

Оссолінські колекції.

CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 73.
Archiwum Ostapa Ortwina

414. Korespondencja Ostapa Ortwina. Listy Leopolda Staffa do Ostapa Ortwina 1906-1912 (29).

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Державна бібліотека АН УРСР
ВІДП. РУКОПИСІВ.
№ Опт. 4117/12

21

2010

Старер Леопольд
(Stoff. Leopold)

Листи до Ортівіна Османа
1906-1912

27 л., 29 арк.
м. пол.

Україв, Запрі,
Париж, Флоренція,
Львів

Drogi mój!

Wry Josiasa ve orvanek uny 19
lin do Franca uvelevoany 1

Dobnes' robis' is' vovis' do Othynii. Zreli neery -
vicii. Katar Troj ma wiekne rozniary povime -
nes' go nie lekcevarise'. Bien jakie idyotycer -
brazenskie chorobaka povstaja v maŕyeh vyzeraj -
nie gupstevok. Dluŕego is' pilnij, ho duris' si
na svicii vypetnie' jmeruacrono.

Kiccio ma sis troche lepiej ale to polepszenie
jak vytkle v takich razach bartoŕo proble -
maŕyeme.

Co sis mui Tyre nie ma nie novexo. Operam
sis "prim chvilom", Kivie jakly na svie' cium
sis ve vytklich svoni vlasni vsvy goz' ich naj -
mniej potnebo. V Tyeh svicah napine list -
Tvoj Poldek

Correspondenz-Karte.

Karta korespondencyjna.

Карта кореспонденційна.



An }
Do }
До }

Pan Oskar Käsemeller-Boden

Nur für die Adresse
Wyłączenie na adres
Выключено на адрес

in }
w }
e }

Ottumia

(Deutsch-Poln.-Ruth.)

Kochany oso! Drugie kwestie nadcho-
dzą będą do Ciebie. nie będzie. miast
z niemi dużo kłopotu. Gdybyś jakiś
bład znalazł jeszcze, to popraw. Robi
się tu doroz waw, można nieraz i się-
li się czegoś byka pomylić. Nadto:

- 1.) Na str 81. wiersz 16 z góry "Beruchow". Dowiedź się czy tak się nazy-
wa ów jezonosie w "Tokij i wojna".
Totsioja. Egemplar jest w Recla-
mie w Księgarni i u Kadri
w Bytelni.
- 2.) Tak samo na str 81, wiersz 17 z góry
staje postać w Towioł (?)
- 3.) str. 82 wiersz 19 z góry Lissy Gory.
Czy to nie te same Gory lub Lisie.
- 4.) str. 142 wiersz 11 z dołu znów
Beruchow (po wiosku Beroucheff)
- 5.) Zechciej zbadać lierby, porad-
kowe rozdriańców, bo coś zdaje się
pomyłone.
- 6.) Arkusza 5 nie dotajem. Niech
odbiją drugi raz i przysła.
- 7.) Niech mi przysła drakarnia
arkusze wysie. Dla kontroli i
eventualnych erratów.

W tych dniach napiszesz więcej.

Siiskam Cię i po-
wtariam Twój

(wreszcie mijsma
Poiomiecias)

heopot

CARTE POSTALE ITALIANA
(CARTE POSTALE D'ITALIE)



Mieluoriny Pan
Oskar Katzenellenbogen
Księgarnia Polska. Akademicka 4
(Austria, Galizia) Lwów

~~CARTOLINA POSTALE ITALIANA~~

(CARTE POSTALE ITALIE)

Parte riservata alla Corrispondenza

He są stało z piątym i 6
arkuszem! Jeśli nie skontro-
lowałeś nawet wyjowanych
z Tosią, to będzie skandal.
A są one wstaszcza z arkuszem
piętym. Przypilnuj, by mi
tu wysłano arkusze na
wyśto. na str 145, 11 wiersz
z domu jest znów Beruchew.
str 204, 11 wiersz z domu
Bos Kon'ski. Dus' wyśtałem
arkusz 13. Drugą Rzekę
odsyłaj do mego brata
Aduśka w drowie.
A. P. Zürich 'Sciskaw' aż
Kosów

Mich. Pan

Askar Katzenellenbogen
Księgarnia Polska, Akademicka 4.

Lwów

(Austria, Galizia)



PEGLI - Villa Pallavicini.
Tempio di Diana.

CARTOLINA POSTALE ITALIANA
(CARTE POSTALE ITALIE)



63

4

Austria, Galizja

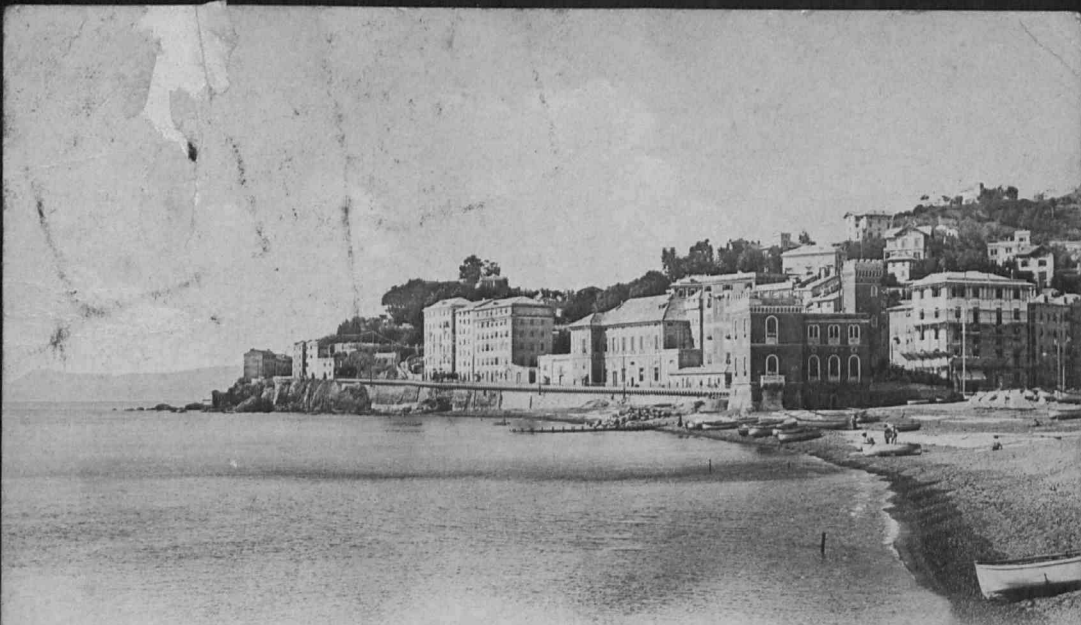
Serdce moje pro-
wadziam Ci, i be-
wolych Svat, i wys.
Wry kam si on cam
i pogoty, jak nigdy.
Jako neregulr rubarmy
dowoz Ci, ie ogolitem
razu i wode. Furora!
Ale aicem si presodny
spojnawny do lustru.
Wyglaam na 8 lat maj-
wry i cudowne dziecko.
Buzkan Ci, i wys.

Wielmożny Pan

Oskar Kaizerellenbogen

Lwów

Zybl'kiewicza 27



7312

Pegli - Villini.
11/4. 200

21/4. 2063

84

5

Kochany. Jestem na wyjeździe
Ponieważ nie wiem czy kiedyś tytu-
tu mi przyśle, Pamiętaj podać
mi pseudonimem. Napisz
H. Sierpień lub cokolwiek lepszego
niech się do głowy Ci wpadnie. Wsta-
nij adres (osiadłość na stronie
główniej) napisz, ten wamie przesyła
koczek do Pegli Sei shun Cis

twoj heaf

CARTOLINA POSTALE ITALIANA

(CARTE POSTALE D'ITALIE).



05

~~Al W. Oskar~~

~~Katzenellenbogen~~

~~Zyblkiewicza 27~~

~~(Austria, Galizia)~~

Lwów

Cartolina postale

Carte Postale - Postkarte



6 70

Przym 20/10 1907

Wczoraj popiersi w Przymie
strymatem od Ciesbic
Kartke przez Florencyę.
Sprawmekt się wój me' uda.
W sobotę wybieram się
z powrotem do ojczyzny -
podk podnie salej na
Kcapel. Serdecnie po-
wroneniá gosi
'Sciskam Cię hepowd

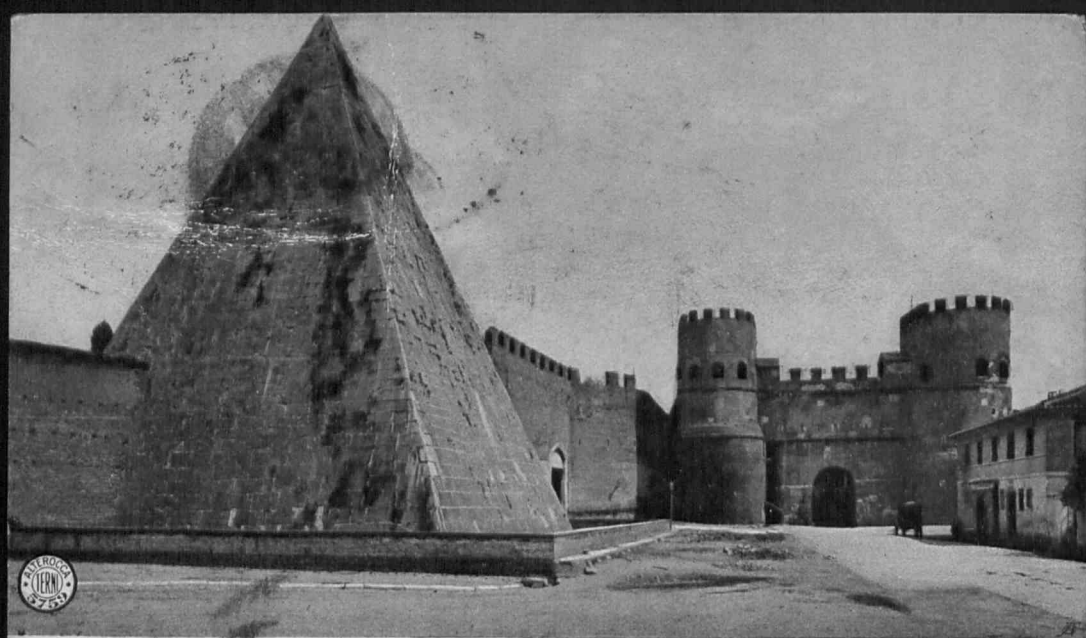
Wielmożny Pan

Oskar Katreusleubogen

Lwów

Księgarnia polska

Austria - Galicja



ROMA - La piramide di C. Cestio e la Porta Ostiense

Poronin 4/1. 1907.

Kochany Oskane!

Za dobre słowo o moich sonetach
pięknie Ci dziękuję. Podać
nawet z ust Twych, tem cen-
niejsze. A w ogóle z dobrymi
słowami spotyka się człowiek
coraz rzadziej.

Porównanie pioski do Anitki, wiec
do rymu się (bo na co z rymu pisać
to samo) co podobieństwem z tem
podstępem Głogowskim. Być może
że wypadnie lepiej. Niech wrog
trafi wyjątkie dramaty, do dyabła,
psia krew! Solski żywi pomalował
dekoracje do T. aktu. Po co ja
jenemu skłoniom robić powieści.
Teraz się wyjątko powieści i
nowy kiopół.

A i tobie kiopół sprawię.

Powiedz Polonięchiemu, i wyją-
mać je za tak podłe honoru-
ry, tłumacz nie może nakup-
wać stowór krigrek (dack.)
yeśli Pol. chce ichy kłótnie
Symposium naprawdy wygotowa
& rybnem tempie, to niech
piaci ludzi, a następnie niech
nie rzywa militerem, nych
listów w tym inierencie. Dacka

zadania sa cakiem siusme.
Poniewaz niechce mi sie
ich jencere raz odpisywac
wiec prosyam darmy list
Laska (nie zgub!) i spis
niec potrzebnych. Zo albo
wydajemy ci i robimy, albo
albo nie nie robimy.

Skore ter moien mi przyciac
adres Ant. Potockiego. Chce
zj swinis uogowac o skrypi-
ku i ralu.

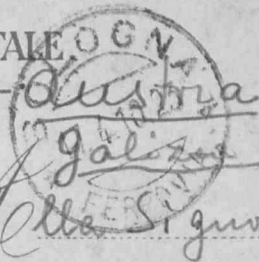
Prone cis nsi hnie Jurypit

nowai Potowieckiego. Wiec
ostatkiem odpisuj, wy chce
wy nie chce. Truicel homo-
rarya piaci ponadnie z raku
do raku! Kiedy ter wiek
sz manery pricipowac jak
europiejshi koigano

Ju'shan cis serdecznie
i zapraszam za tute.

Twój kochany

CARTOLINA POSTALE



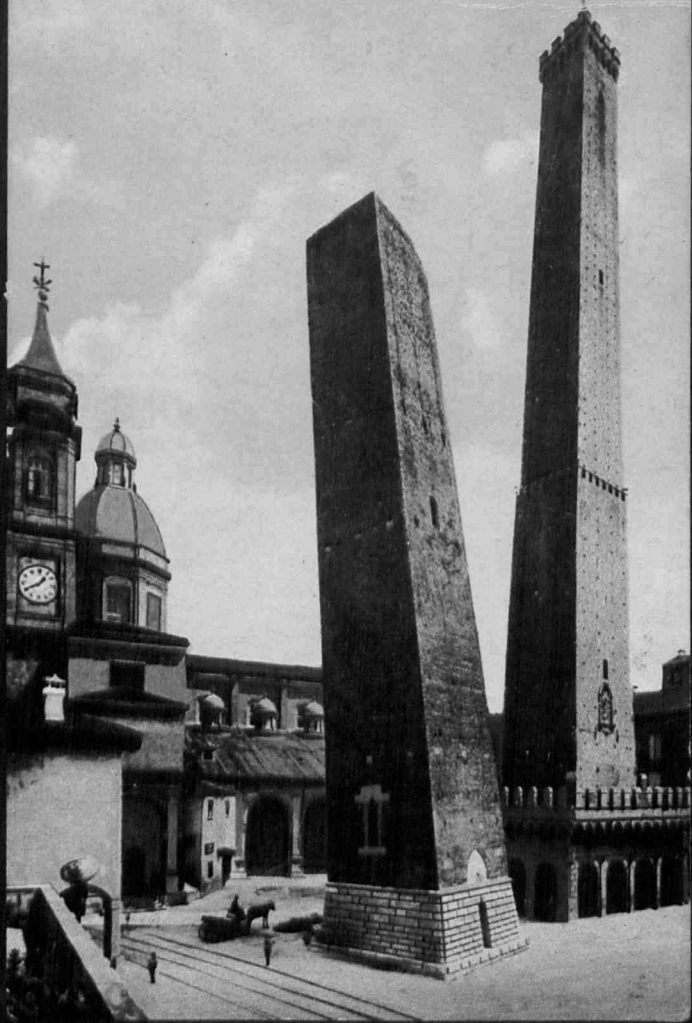
Posyłam wam
dwie pizane
mici, kwić ty
zastacaję, boja^{x)}
jeńem lekko-
myślny ale
triering.

Lepoty

x) zdaje się

O. Katzenellenbogeni
Kampiana 14 lub 15
Lwów
(Lemberg)

Saluti da Bologna. Torri Asinelli e Garisenda.



Kraków 8/IV
910

POCZTÓWKA.

Carte postale. - Union postale universelle.

Nawiąże, w tej kolędzi, prośbam
(Miejsce na korespondencye) *być...*

(Tylko na adres)

Przy kolacyi
Z pierwszej stacyi,
Gdzie z pociągu świstem
Dojeżdżałem,
Sercem całym,
Pozdrowiam, nie listem,
Leś Karśka,
By warto
Dowiedzieć^{x)} was me słowa,
Że „serce =
W rozterce”
W pamięci was chowa

L. S.

x) ma być w walce.

10 84



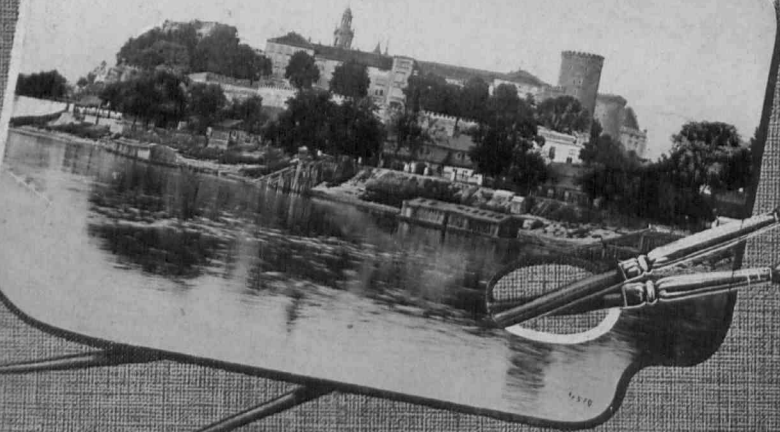
Wielkożona
Psk. Katzenellenbogenowie

Lwów

Kampiana 14 lat

15

KRAKÓW. - Wąwel.
8. IX. 910.



Jorrewo 26/II 905

Kwiesany oshooku!

Rownoweinie piwek
Do "Diatn wydamnicze"
Co "epi si o s. Zard"
Tashaw r chwi ti wobuy
Wrajcin poriatu
mi miie o stanie
obecny "Symponio-
um" i co si wogile
zoli. Co si dizeje z ka-
mi? Chei adem Ci
poy stni abt "I, serueso
Pieriswenia", ale nie
mogiem si wobzi
na pniepivanie i
arendy wole, bys usadit
ar' caroi. by "Tjonykhe"
wywid? Chei abym siy nek,
o miem byj sat, koregys
mi dohad skapit.

128 B. Niskam Ci, byj karyat



Kieluozny Pau

Ostap Orwin

Księgarnia Polska

Lwów

Akademička 4.

Sorrento — *Panorama coi giardini d'aranci.*



Kochany Osbarre!

Serdce Ci dziękuję i bardzo
 dziękuję ^{jestem} za twoją ofertę Lym.
 posivum i tudy, ^{x.)} z którą mnie
 walczyć, jakkolwiek i wazę i o-
 choty mam dość do pracy i raj-
 nowania się wytarowieniem.
 Nic wiem, czy skrupulem jest tu
 możliwa wstaka ut a powoda dale-
 kiej wlezwici, jakby kochany wazę
 przebywa. Wazę jidrak, ie wstaka
 ta jest bardzo drobia i iadna, jeśli
 się wzięnie pod uwagę tempo dno-
 sku. A jeżeli mnie chyba wazę
 u Potemnicieco wylet na portu,
 skro i ja, który mam murejizy
 "hoisgaris", wie on, jeżeli wazę
 powoie (jak razne u takich wy-
 padkach powoie) koni powoie
 fuzezik wrozwycz. — Byłbym
 fuzynaj, mniejad, jakby mnie
 choi na tyleniea malowawez
 "redawora" (?) wwariano, by mi
 przyziawo ebowy przyt odbite
 arkune — Nic wazę wazem
 exemplum wwarowez "Herdy",

x) Wazę piewnie wazę wazę. Paden
 do rwy "u to.

Ludovico il Moro

nie mōvrai p̄i o Tem, ie
mi asem dōvrai de „apostoly“
(tek ni to margravo) oboadi.
„symposium“, a takie oboadi
introligadorie do Tpryaka
(Pošoviecki sem by vōvres re
mna v introligadorii) boe
daizetrasove opran moich
kizick tve pucie obye
(Skarb! — tableau!) i 7 na
tak troglodycki gati introlig
gatora kizic' nie moia na.
Ale miedoiy yos uij' p̄i ydru
vodykero na pucny. kic
milkus v tej sprave i odra-
cam si v uij' par na ravne
pleamii. — Tenue co v sprav for-
pichoyet. Badi taskov puzdie
mi na Capoi, Hotel Windsor,
2 nicopravne exemplare
Tpryaka, kya venty vobivoy
i rozpoznyet mi p̄o porovic.
A teraz spravy inneso, muij
obuviersego svjata:

P. S. Stanin. Nishnam. Nie cytat
a take nishnam Janu. Nishnam
Nie moze, sem po katech nishnam.

uwaziam na koncepcje wyznaczone
cyfry i powroscu, raczej do
pisania wznowy i ustaleni.

Praca ta jest rozpieta i nie jest
na krotki niemozliwe byc
bardzo i inne - a nawet sam
krytycyzm niekiedy przewydzony
kwestionem, mowia o tym a na-
wet o tym samym przedmiotem.
Tyle jest spraw duzych i roznych.

Wzrostek Ci. bardzo to propozycja
"Symposium" (pisa go moze, do
dyktanta i skolory ci zibic! - krew
nie tyloko powie [nie propozycja, ale
Symposium]). Wyprawy mojej, mojej
znakomitej. Zal mi Ci, ze
nie moze krotko i moze powadze,
ale czy moze wina? - Praca
bardzo sie waha, moze i nie
o mnie. Do Pauli i wydzawca,
krotki moze jak rekty (nie-
bawie - nie wyjde sa mi smie-
rym), pisane o powiadze
i partem ciach, czy je na was
otryman. Praca Ci, bardzo
daj nam od siebie to jedno
siroczanica. - Ziskam Ci
teraznie przy Leopold

CARTE POSTALE



88

Kochany Osko! ^{od dr. 1396} ^{lipca} ^(potem)
 Ar do ~~czegoś~~ ^{SNAPOLI} ^{SNAPOLI} Austria
~~mienia~~ ^{SNAPOLI} ^{SNAPOLI} ^{SNAPOLI} ^{SNAPOLI} ^{SNAPOLI} ^{SNAPOLI}
 tualne korekty: Roma
 posie przesłanie. Skrypt
 "Pierścienia", o której wysła-
 nie pro do Capri pros-
 tem v karcie. Antha,
~~nie wysłajcie~~, jeżeli już
 nie został wysłany. Jeśli
 Anthe je nore nie wróci
 pojedynczej skrypt v siebie.
 Nie odpisaj mi na 2 kar-
 ty. Wzrosty miarom list
 od Kussila v Anthe in-
 teresie i ter mi adres
 podać nie mogę.
 Oremnie fak skrypi v via-
 domo i z krajem? Czy się nie
 nie stało wchawo? a 3 is-
 kam li, serdecnie (co mi
 4014 ^{menkadu, si} ^{ci} ^z
 di'wizji, / ^{twoj} ^{perp}

Austria
 Galizie
 Wieluoriny Pau
 Ostap Ortrin
 Księgarnia Polska



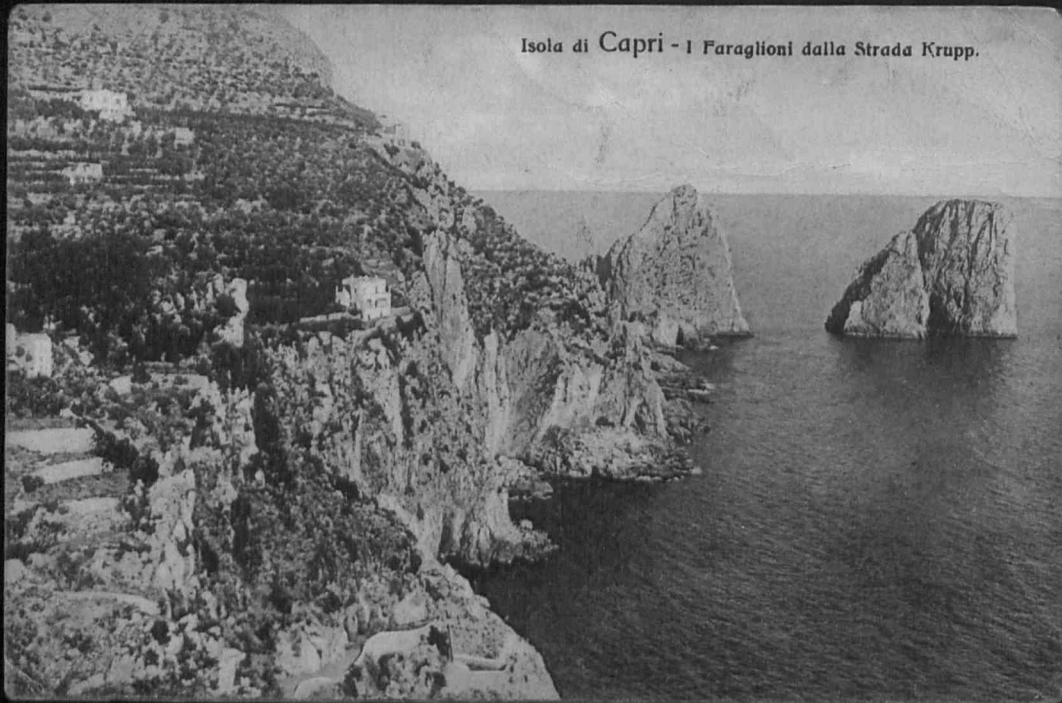
Lwów

Akademicka 2a.

Cav. Giuseppe Morgano "Zum Kater Hiddigeigel", Capri.



Isola di Capri - I Faraglioni dalla Strada Krupp.



7/7 09. CARTE POSTALE

Kochany Oshare!
 Nie wyjdzie domiostny
 Ci o nym powrocie wul-
 niam Ci, tem samem od
 napisania Twych urag
 o "piewieniu". Moze
 mi je tylos wzroci oro-
 bi'scie. Omaria boziem
 byricny ungli dopiero, jak
 bednie Inccia redakcyja
 wyciata. Dzi's stow'cytem
 aki I v ruzpimie i unem
 zasadniczo obrobeniu, tym
 zorem przeg, szkoda, ze
 Treg'kriterion nie mam
 feraz. Postanowilem napisac
 3 rozg' ten sam drauzwi, wgl-
 ta same osoby karidym
 rarem v innej fabule
 i innej telefnie. Inccia
 redakcyja bydzie univ' wiersow
 Najlepsza wstanie sprzedawa
 724004200 tenun pro da. Scisk
 uorac C. pozyciam.
 Twój pectost



Alexandra
Galina
 Meluoruy Pau
 Ostap Ortrin
 Księgarnia Polska
 Lwów
 Akademicka 4.



Capri - Marina Grande.



CARTOLINA POSTALE ITALIANA

(CARTE POSTALE ITALIE)



Austria
Galizia
Chielwoy Pa
Ostap Brivin
Kizgarnia Polska
Lwow
Akademicka 2a.

Capri 9/7 909.
Kocjanu Osharie.

Od synam horehoz chon-
tazne'a. Zaglednij' do wiej'
i robacz fatalne sharki
vnuhovania nie var-
kunacl a strouicameri.
Niczongdek v odnosni-
kach; dopishacz jesi
tah wielki se v3 pie vy jmer
S horeho dojriciny i ten
do tade, jesi su obrara na-
kerinego ukhade, nie da.
Moira to wolic tem ferwii
re ponadry fuchrad Lacka
v ybluora musilivoic' mi an

Cap. Giuseppe Morgano "Zum Kater Hiddigeigei", Capri.

M.S. Krak. 1909
Parsien et sons
numeros. Paris. Rue Eugene Ibañez
ed. 24 (18) Administration
G. Massis, 10, Rue Saint-Michel, 10.

CARTE POSTALE



17

Kochany Oshawe!

Serdce Ci dziękuję
za obiad (przyjemny -
pić woda) i stary wkiel.
Stobrotwie przeprosam
za niepotrzebne uwagi
- ale byłem niezgrybie
zamięszony. Wprowi-
dziej z Trojki harmonia
i zająłami, które mi się
spadły - nie miałem
jednak na te wieści, pier-
siennego "na noścu". Co
tydzień z Austriem? Wie-
dzą i w sprawie na kart-
ki - nie wiem, czy się wa-
nuje nie pójść. -
Wzbiębituriam" się tu nad-
monem i pod wielką
pracuję bardzo dużo. - Apropo-
byłam w piśmie moim
bardzo polecałem podrywać
o tragedję i dramacie. Pokładnie

Austria
Galizja

Mielcowy Jan

Ostap Ostwin

Księgarnia Polska

Lwów

Akademička. 2a.



4080

Isola di Capri - Panorama dalla Strada per Anacapri.

Prystianu opovare raŭny mŭstij
raz na zavre i dlat
ky sth'is kyg'z'ek
Novi adom o tem
indoligatore.

GRAN CAFFÈ RISTORANTE

Cav. FRANCESCO CALZONA

Galleria Umberto I. - Napoli

Napoli 18 92
4/6. 1900

Kochany Oskane!

Serdecnie Ci jestem wdzięczny za
twoje słowo, poświęcenie obojgu
"Wyboru" nie z wyboru, lecz z miłości
finansowego powstę. Jestem już sam
pociągę za sobą wszystkie trudności,
obciążę wspominać. Zgadza się
też absolutnie z Twoim zdaniem
i aprobuję najzupełniej Twój wy-
bór, z wyjątkiem jednego miejsca, który
wybraliśmy, z powodu jego bieżącej
mieroty artystycznej (Odkładamy to...)
Jedną rzecz, nie gładzi absolutnie miarę,
artystyczną miarę, to rozkład mojej
z pięć wieczy z wyjątkiem mojej tożsamości,
ale nie, oczywiście upadłaby bieżąca
wybór z tego wyboru, bo ze względu dostę-
pności, kto wie czy moim jasiem
dojść. Tytuł na drugim genie nie

porzban, bo muszę się nad ten rozsta-
nowić, żeby wypedyć moimie, ale tytu-
ły moiea będą dodatek, choćby i 4 ko-
rtecie. Teraz na razie moiea „Dziaty”
oznaczyć jakbądź nowi cyframi
I, II, III i IV. Spis rzeczy równocześnie
odstąpiam jako rękopis.

Predwzrostoj przyjechał Koricki i bawi-
ma Capri war ze mną w Windsorze.
Spotkałem go w Neapolu, gdzie do-
jeżdżam dość często, jak i drin' Fu-
janiem. Niestrawna ryba a następnie
szklanka zimnej lodowej wody, nie chorzy
związek, przy silnem egzaminie się i mus-
crem matabitny mnie choroby, krótko
na grząst dych, masażem i elektrycz-
nościami wprost, jako że dobry związek
jest podtrzymać zdrowie i pogodny na

vnit' pogladu, a vstavera u mene jest
 vraz 2 "duna" maji driesiatu vnuza.
 Jedem jmeie poetu "pogody" a nie ile-
 diouy i zidapthovey, kačaru. Pnedo Teri
 piluvic' kurucyja. prostranici mi moe
 pienenidy. - To naprovadu mume
 na gnyriany blantici vebstovoy.
 Bernard vidremie mi vorummit.
 re chodit'o s vebstel' moji' otary,
 hvoy' povera koricki i German i
 vradni tam svoj podpis. Pkiesovci
~~jednak koricki bydnijje 20 b.m. To~~
~~jest' na vas ve dufnie, nie on jic~~
~~vebstel' nam zovierie i masin pod-~~
~~pisem, gyl'by jednak vebstel' i'vany~~
~~byl' potyebny, kecheij' mi "tabory"~~
 blantici ^{uost} gnyriac' vionera, re ^{Bernard} 19
 malovat' "250 kor." a gi nie
 vrem, oy nie man jako venij
 tykto 200 kor. co mi tis vdyje pravie
javne.

Jedem vraz 2 "duna"
 maji driesiatu vnuza.
 Jedem jmeie poetu "pogody"
 a nie ile diouy i zidapthovey,
 kačaru. Pnedo Teri piluvic'
 kurucyja. prostranici mi moe
 pienenidy. - To naprovadu
 mume na gnyriany blantici
 vebstovoy. Bernard vidremie
 mi vorummit. re chodit'o s
 vebstel' moji' otary, hvoy'
 povera koricki i German i
 vradni tam svoj podpis.

Bernard vidremie mi vorummit.

Munitivici otayvaci skryp od gnavi Pa-
 hovobrij (dandru) Pivata mi lici, pody



Austria, Galizja

Miejs. P. Artur Ortwin

Krajem Polska

Lwów

Akademicka 2a.

Plug:

Pod brzemionami wzdętych, białych chmur wymiony,
Co w kłędach zawalają strop niskiego nieba
I których żyrnym ciężom upaństwu potrzeba
W deszczu ciepłym, jak mleko, i wroźącym płony:

Berberzie ziemi ornej aż po nieboskłon,
Brunatne i okragłe, jako bochen chleba.
Ruszonemi skibami najeziona gleba
Sposrywa, jak potworny zwierz głucho uspiomy.

A pod ogramem nieba, sam na ziemskim niżu,
Olbrym nagi, brązowy, z głową pochyloną,
Idąc za pługiem kraję twardej ziemi łono,

Jak gdyby jasnym rylcem rzucił w ciemnym spieciu
Najwyjściu dąciło pracy, dumny i opieki...
A miast wołów pług ciągnął, nieporzyte wieki...

Siiskam Ci, drogi Oskane
Poldek

P.S. Jako proz dodaje proszę: przyślij
zaraz blankiet wkleślowy, bo będzie za-
późno i wlecz, rzyrcielom na pensys!!

S. 48. Edit. Brunner & Co., Como e Zürich - Stab. eliografico

Papier 12/14 P10.





Capri - Marina grande.

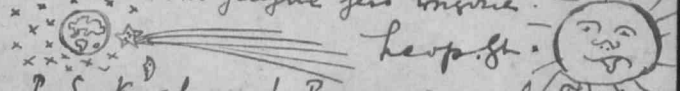


Co jest, niech piękne będzie, bo wiem jest.
 Jego, że było, przysiorł nie odwieci.
 więc je podnieśmy, sami podnieśmieni,
 Dajmy mu z ognia i krwi żywej chręst,
 A żeby piękne było to, co jest.

I niechaj piękne będzie, czego niema,
 Albowiem wyśstę moje jenera by
 dla władcy duchem i dionim obicma.
 wiosną wyrodzi gleba czarnoziema,
 Oczem nie mogła marowa zima śmieć.

Niech pochwalone będzie, co jest znane,
 Albowiem bramy wielkiego moc groźna,
 Co kryje w ^{dalach} tajemnicach wrych młotek, porucianach,
 Koni nam potoy, jak bliżną na ranę
 Trzeci manej niki jutro nie pozna.

I niech Nieznane pochwalone będzie,
 Bo jeno w niem spi dumna zdobył dusz
 Iner walk tryumfy i kleski v obśdrie.
 a dla odkryćców nie zabraknie mózgi,
 Albowiem Ono jedyne jest wśdrie.



P. S. Kochany! Pragnatem, by Twoje
 'widroglębna i nadnosziszna i perior
 łona i światownośna dusza dała nura
 v moją wyliv" i Madrita si v nim, do da-
 jac i odejmuje" jak u siebie v... stawie.
 Zanfanie moje do siebie sigga granic
 pokory. Całuj ci v posiepowe wroto i
 w światoburze serce, śląc ci z głębi mej
 laurovej i pomarawicrowej duszy nie-
 rymowane porzdrowienie i radykalny
 uścisłk splamionej arramensem dionim

x) i pnesiarajac to woli Tvoj Poldew

CARTOLINA POSTALE ITALIANA

(CARTE POSTALE D'ITALIE)

AustriaGalizia

All' Illustrissimo mio Amico
 Ostapo Ortwin
 Księgarnia Polska
Lwów - Lemberg
 Akademicka 2a

Capi 20/11 90

Noch any Oskane.

1.) Tenure par havy Ci seu serce
piewade' Pani Rabowshiej,
"Kora do mnie drugi juz liwi
prosiabey pise, chci' je. juz
po pieronyu odpisalem, ie
wizy' catego wplywu, by wydmictro.
borey pitem Rarbowem, wyptoi-
to i'z dawq' smug. wie wie bla-
mycie mie. Postij: rewar jeli
dwojeboras tego mi ucrzydai.

2.) Zebowice pisai mi ie chca ro-
lic' binchelmannu, i'ie by
si' ma to godize. Ay to prawda?
Ay moine, ma saufce, i' ay
impisac' macu do mieso?

3.) Orydatem tu Bergsonu o indu-
icy "i' Bloudca" filo wofie
orydatu" (po wotaku). Ay to i'ki-
mige' po polsku i' ay wie' jme-
Hamaeryjly tego do sylupso-
tionu"? Krecy utepuniemie
ciskawe.

Szkoda, ie jomowic' a Tobu wie
moge. biatym Ci korne cel-
berowic' do rakowannu, borowic'
pise' jednak tak dwoic' mi sie
mi chca. Zostawiam to wie
do miery dwoic' powrotu, moine
aboniceu sierpania - wenta bap
wie moine wchiesniej - moine
poiniey. Ie kornie isiskam
Ci, wie' skien isiskaj seyu sci-
skawey i' porduriam Ci
serceniem wron i' jhot. owa
Twyj Leopold

CARTOLINA POSTALE ITALIANA

(CARTE POSTALE ITALIE)



Austria, Galizia
 Ostap Orwin
 Księparnia Polska
Lwów
 Akademicka. 2a.

Adres: CARTE POSTALE
Capri, Villa di Maria



97
23

Cav. Giuseppe Morgano "Zum Kater Hiddigeigei", Capri.

Zitkusta zieuia, sidnokrag i dale.
Jak rostpi one w opary opale,
Periowe niebo i periowe more
Hady si, v jeduo mgdy seung, fnestrone.

Jesu milicome zagle blado pionsa,
Jak za fneiroua, rebny sta, zastona,
bi nac v fnestrone, v iatru ledro videt,
Nity smor biady skrydta vnieloviste.

Torasem jeuo, od mgdy zda si, lexne,
Jako thri smigle, fneciarony povietne,
N mgle fnepradaja, jak chye kotrice
Pnez sny nucane v nienu, tejemnic.

A tajemnica Ta jst ie ho-
cham cis, vsecermie i svistam
Tvoj keopov



4040

P. J. Pauci Dvojji, pisavnie
dvoj kony, za podroblena i fne-
vov pame gtsboki u Rion.

Austria, Galizia
Jasnie Kichoviny
Ostap Ostwin
Ksiggarnia Zolska
Lwow
Akademicka. 2a.

Isola di Capri - Panorama dalla Strada ad Anacapri.



1874. 9. 11

Parizi (H. e.)

54. rue de Valenciennes.

98

Kociany Oskarre!

Diš upřívá kóvno typicé mogo
pólzta v Parizi, a jevère - vice mogo
nie zaaklimatizovateu si. Co in
z taso Pariza pmer ~~by~~ te kílka
let robiti, to nie vo spójcie.
Nie formateu vproi Pariza. Podroš
si such, porokta, kóyk, dym (Spécialny
paroli, ofalovy, pndry dymek, sflumato).
Pmerovny obicem pndovna visova, zary
laxo. kóykta v párnéj viclem. Pchodi
si jak v lipen - fo lednicem. Kóbičy
endne i vykovne, sčvi, portel, ani
mo-mlícy, ani v teatryč, ani vi-
grie i indij, nie usoz. Tevito vřje
si, na-kavai-vicic" europajobíj
pavivceji. W suchu kúliovceji dvoik.
Pvavie imikajš, zato šicicij vbi kúšij
pátrvceš potevni vavuram. avto.
mo bilón, bajcernic, baričij v pvdovna-
nin do šajvackého viednia, glic
kurs 15 minútovy naprástie
8 kóvno!!! Tu portera, do dvoič z na-
přiknem. Cat & X. mi avto čic burgue.
Z poroktu naprástie, ie usoz, z avdy,
vproi obřvceš nie avrina byto,
šic z avdy pvdicimšij dšř vavceš
koto avtomobilu, z labovij vavceš

A terre sprava z Potoschima. Wyjezda
on do Karlsbadu, a ponievz i z pie-
miatmi jeh konca i nieco jeh carne,
viec vyjezduat odemnie 100 frankov,
ze muu sji pravo jenere coo rada vtrajna
materij, a jesti nie, to jako zalobka
na Pascalaj vien, jeh v Tobiel vyluan
cyach avorick niema vyjici. Ale po-
nievz i istotnie vidriajem, i z Pascale
ma jeh dario, viec bati Tasher vyjezi
muu ove sto frankov, ho pocienijky nam
jeh diti nasa, nie iicy, ale spisaci je
ma na pocto moje, tylo Potoschima
ji zas vstavomnie pobritovomnie Pivo-
hico z otkom tylo 100 frankov
vam patly. Bati, druzi muj, Tasher to
sprava zatutivka zava, to jest odvratenie
i prapylavomnie, aty nie umie teni
frankami obicize. Jestto pocienijky
konsekrenega mujsa nataki ovotve,
a nie oles vstavomnie pobic banily
soti i firmie dta matnej surmy. Ta
osobimie vstavomnie puvotopovobimie
z moji kasa aty puvoty moji. Vstavomnie
duro korom ijata muj jeh i bicemaj
- Jestli natukajze Tonia, to usatij
to vstavomnie i povick, ze iij z epistoty
aty usatij vybieram, korig v tylo dnuaf
otajume. Z chovthovicem porumi vglieby
ydris po drabe i idaj ai, ze nie z ma-
neso pisam nie litye, jeh puvoty
vavem. Co vstavomnie ve dromie naveso i
cickavess. Lieta at Lieta nie vstavomnie,
to vavem, ze nie usatij vram, ale puvoty
vavem kovicem, jeli sense korig v vavomnie
shatij puvoty raty slui vo moji vstavomnie
muj iavty vstavomnie.

Spisatij bi vstavomnie, canie
Pami Tvoj korig vavem i vstavomnie
Tvoj korig.

Moëlan, 22 | VI | 911.

26

Jasné Viebuoriny Panie,

Pisac z mejiarovni, gdje nicestaty uie ma
 vidokovek, na tym sinym sviatku osmie-
 lam sa porovnať J. K. Pana i porovnať
 toho porovnať prosic, jestli pøerje ma je
 ju vynti, o taskave rechelema prystane
 ežremplova, chyba, ie vaeryto znova
 zabraknac papierom, n. p. na optavke
 Seielis uie uie ma do stip. Patem do uie ma

Singa najmirny

L. Stas

• Expédié par

M
Dont à
Rue

• L'inscription du nom et de l'adresse de l'expéditeur
est facultative.

N^o

de l'expéditeur

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse



Monsieur O. Katzenellenbogen

ul. Kampiana, 15.

Lemberg (Lwow)

Autriche, Galicie

POST CARD

Carte Postale

BRIEFKAART — POSTKAART

CARTOLINA POSTALE — ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО — TARJETA



Paryz — 4/5 911

kochany oskaru,
 powraciamy Cię
 wotecznie i siiska-
 my. Co do mnie to
 ze smutkiem myslę
 o tym, co z wami tu efa-
 micy. Twój kochanek

Miły chłopie! Może byśmy
 się ^(w przyszłości) znowu wzięli w spacer
 o ósmej w parku... Montparnasse?
 Bajeczny maj! Uściski Twój Józef...
 Pamiętajcie o mnie w przyszłości.

Autriche, Galicie

Wielmożny Pan
Oskar

Katzenellenbogen

Lwów

Kaupiana 15.



CIMETIÈRE DE LA MADELEINE.

*C'est vous, qui l'observez de la voûte éternelle,
 C'est vous, applaudissez, il prend vers vous l'espoir.
 Commencez, vos concerts prenez vos lyres d'or.
 C'est à son nom s'inscrite aux célestes annales,
 Préparez, préparez vos palmes triomphales.
 De sa lutte sanglante il sort victorieux.
 Et l'échafaud n'eût qu'un degré vers les cieux.*

Cimetière de la Madeleine où furent ensevelis Louis XVI et Marie-Antoinette.
 448 Louis XVIII fit édifier, à cet emplacement, la Chapelle Expiatoire. -ND Phot.

Za prośenie
na SYMPOSIUM 28

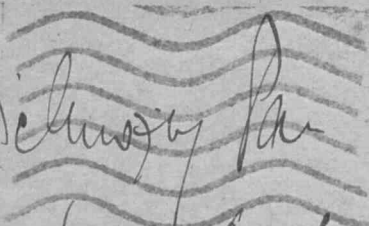
dnia 12/7 911

o godz. 7 z wieczor.
Spółniemie nieporządnie.

Gospodarz uprzejmy.
Kuchnia wyborna.
Pиво
Limo jeszcze lepsze.
Usługa funkcjonalna
wszystko zadarmo

Pijany odwozi się do
domu.

W razie nieprzytomności
wotczy na mięso.
Zamyk. L. Staff



Meluzzy Pa

Ostap Ortwim

Lwów

Księżarnia Polzka
Akademicka, 2 a.



768

FIRENZE. Galleria Uffizi - Alessandro Allori, dip. da sè stesso.



103

29



Paolina
Meluozing Pau
O. Katzenellenbogen

~~Luov Lemberg~~

Kampiana 15.

Horvacy a 13. V. 912.

Kej kei pyyka,
Bo les vicka

Tvoj Lepost

Immie tovari,
Rozm ja straseni

Tvoj
M. F. K. S. S. S.



NPG

Da Fot. Brogi.

Kiernkojacej z Tojg na Kampianie
Pamini — rok mestravni
Leop. Mead.

104

Lwów 18 / 12. 9, 12.

30

Kochany Oskarze!

Nie mogę Ci mimo najlepszego
chęci serdecznie wstać podzię-
kować za:

- 1.) Przyślanie egzemplarzy au-
torskich 3 wydań „Dnia Dawy”
 - 2.) Za przyślanie egzemplarzy
autorskich „Wawrynow”
(zapisane u Ciebie dla uzupełnienia)
 - 3.) Za „Idee” Brozowskiego.
- Natomiast ponawiam prosbę
o łaskawe wyliczenie mi całego
rachunku w Księg. Polskiej.

Mie nam pojeie o uoim
Stanie finansowym, z uikaj
piewistym mi mi chesac',
jednem rozpaczow, zgor-
kniady, zawiadziow, strapion,
zdekonzitrowany, melan-
choliuj, bliski nejantem-
tywniej nego samo bozidra
i grobienia skaudale na
cace Europe. Justo roz-
prowam grozobys. Per
z'arte!

Wiskam Cuj z racuntem

Prof. Leopold Staff
Selbstmordaspirant

Zaproszenie.

32 176

na Sympozjón Jnia 12/7 1911.

O godz' 7 1/2 wieczorem

Spożyczenie nieprywatne.

Gospodarz uprzejmy
kuchnia wyborna

Piwo — — — piwne

Wino jezuickie lepsze.

Usługa punktualna

wszystko x adamo

Pijących odwozi się do
domu.

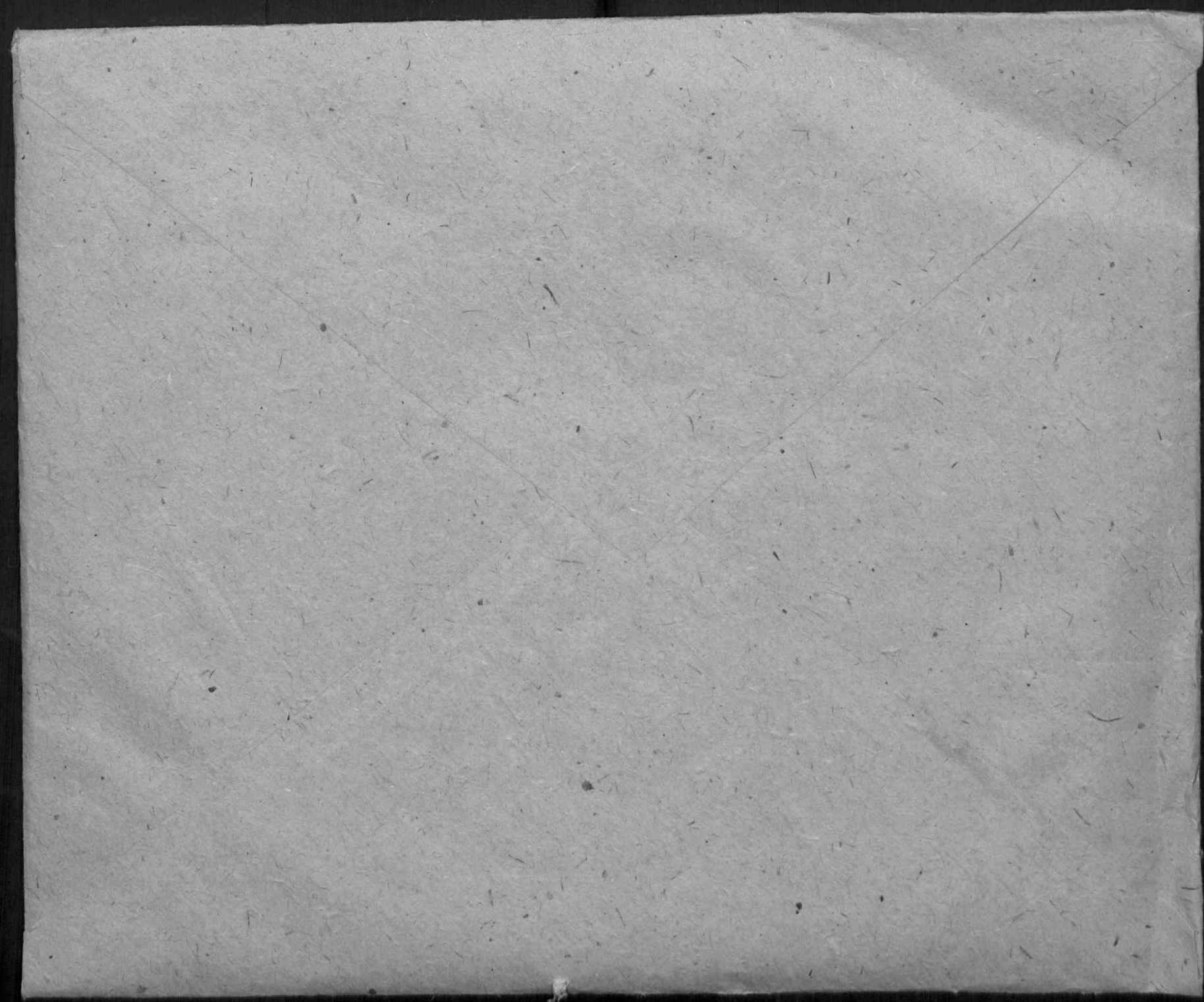
W razie nieprzytomności woto-
ciąg w domu

Langet & Laif



Michalina Jani
 Jani Bora Katzenellenbogenowa

Lwow
 Kampsiana 75



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.